

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 142 (2016)  
**Heft:** 22: ArtLab

**Rubrik:** L'architecture à l'écran

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Touche pas à la femme blanche!

Projection dans le cadre du cycle l'Architecture à l'écran



Un mois sur deux, *TRACÉS*, la Cinémathèque suisse et la Maison de l'Architecture explorent les liens entre architecture et cinéma. La séance du lundi 5 décembre se penche sur un film franco-italien de Marco Ferreri, dont le tournage s'est déroulé sur le chantier des Halles de Paris, au début des années 1970.

### Paris a mal au ventre

Prenant pour décor l'immense chantier des Halles de Paris, le film que Marco Ferreri tourne en 1974 est un pastiche de western, transposant des questions d'aménagement du territoire à partir d'une fable sur les enjeux socio-économiques de la conquête de l'Ouest et l'extermination des Indiens qui en fut le corollaire.

La destruction des anciennes halles au centre de Paris à la fin des années 1960 fut un trauma. Impopulaire, ce chantier impliquait le déplacement des halles centrales vers Rungis, près de l'aéroport d'Orly, ainsi que la création d'une gare souterraine permettant au réseau de trains de banlieue de se croiser au cœur de la ville. Rapprochant les banlieues du centre, aucun grand projet n'aura été aussi déterminant pour la géographie sociale de la région parisienne.

Mastroianni, Noiret, Tognazzi, Piccoli (la bande de *La Grande Bouffe*) sont rejoints par Deneuve et Reggiani dans un film qui oscille entre le pamphlet filmé et la farce d'autodérision. Tourné intégralement dans le gigantesque trou de la future «plus grande gare souterraine d'Europe», *Non toccare la donna bianca* est une allégorie qui rejoue les principaux vices caractérisant, déjà à cette époque, le grand projet urbain à la française: une vision affairiste du progrès et la substitution de la communication à la consultation et à la démocratie.

Le général Custer est appelé à la rescouasse pour en finir une fois pour toutes avec les Indiens qui refusent de rester cantonnés dans leurs réserves. Homme d'honneur et d'action, il est confronté à son alter ego burlesque, le showman Buffalo Bill... Tourné dans Paris avec des moyens conséquents, *Non toccare la*

*donna bianca* affiche le goût de son réalisateur pour l'anachronisme. Les personnages de l'intrigue, paraissant à cheval et en costumes d'époque, évoluent dans le Paris des années 1970 où d'autres Indiens (les étudiants de Mai 68) s'opposent à d'autres cow-boys (les technocrates de l'urbanisme).

Séance présentée par Christophe Catsaros

Impression Stämpfli Publikationen AG, cp 8326, 3001 Berne. www.stämpfli.com  
Parisien chez le même éditeur TEC21, Stauffstrasse 12, cp 1267 8021 Zurich. www.espazium.ch/tec21  
ARCHI Via Cantonale 15, 6900 Lugano. www.espazium.ch/archi. TRACÉS, Archi et TEC21 sont les organes officiels de la SIA.  
Abonnements www.espazium.ch/traces/sabonner  
Vente numéros isolés Fr. 12.- (port en sus). Stämpfli Publikationen AG, tel. 031 300 62 54.  
En librairie Lausanne: La Fontaine (EPFL). Genève: Archigrafix. Paris: Librairie Archibooks

Changement d'adresse pour membres SIA SIA-SG, Seinaustrasse 16, cp 1884, 8027 Zurich, tél. 044 283 15 15.  
Tirage REMP Tirage diffusé 3708, dont 3528 vendus (ISSN 0251-0579)  
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

Toute reproduction du texte et des illustrations Bruno Soultre www.brunosoultre.net

Rédaction et édition Rédacteur en chef: Christophe Catsaros, mas. phil. Paris X |  
Rédacteur en chef adjoint: Cédric van der Poel, lic. phil. UNINE, MAS urbanisme UNIL | Rédacteurs: Mounir Ayoubi, architecte | Philippe Morel, lic. ès sciences UNINE | Stéphanie Sonnette, urbaniste Paris XII |  
Tous les rédacteurs peuvent être atteints par email: [perfonction de famille@eve-traces.ch](mailto:perfonction de famille@eve-traces.ch)

Mise en page / design graphique: Valérie Bovay, bachelor of arts HES-SO en communication visuelle |  
Rédacteur web: Yann Santos, architecte |  
Rédacteur des pages SIA: Frank Jäger, rédacteur: frank.jege@isia.ch

Conseil éditorial Eugen Brühwiler, dring, civil, prof. EPFL; Lorette Coen, essayiste, journaliste. Le Temps: Elena Coagato Lanza, arch. arch. prof. EPFL; Daniel de Roulet, romancier: Blaise Fleury, ing. civil dipl. EPFL; Eric Fei, architecte; Christophe Guignard, architecte EPFL; prof. ECAL; Cyril Veillon, directeur d'Archizoom; Pierre Veyat, rédacteur en chef adjoint en charge de l'économie Le Matin Dimanche.

Maquette Atelier Poisson www.tellepoisson.ch | Lettrines et illustrations Bruno Soultre www.brunosoultre.net

Adaptation de la maquette Valérie Bovay

### TOUCHE PAS À LA FEMME BLANCHE!, MARCO FERRERI, 1974

La projection a lieu le lundi 5 décembre à 21 h, aux Cinémas du Grutli, à Genève. [www.cinemas-du-grutli.ch](http://www.cinemas-du-grutli.ch)

### Une collaboration

TRACÉS

MA  
WWW.MA-GE.CH

© cinémathèque suisse



TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours.  
Rédaction Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 993 20 98. CCP 80-610-6, www.espazium.ch/traces  
Éditeur espazium – Les éditions de la culture du bâti. Stauffstrasse 12, 8004 Zurich, tél. 044 928 55 11 | Régie desannonces en Suisse romande: Inediti Publications SA, Avenue Edouard Dargies 7, 1006 Lausanne. Serge Bornand, tél. 021 695 95 95  
Organisme de la sia Société suisse des ingénieurs et des architectes www.sia.ch  
Associations partenaires Fondation ACUBE, Association des diplômés de l'EPFL, www.epflalumni.ch/fr/pretwrs-dhonneur; ETH Alumni, Anciens élèves de l'EPFZ www alumni.ethz.ch; USIC, Union suisse des ingénieurs-conseils www.usic-engineers.ch; FAS, Fédération des architectes suisses www.architekten-bsa.ch

Der Verlag für Baukultur  
Les éditions pour la culture du bâti  
Editions per la cultura del costruzione

espažium